

# NICOLAS SALES



**Translator – English and French to Brazilian Portuguese (Native PTBR)**

Pelotas/RS, Brazil, 96085-357

**Phone:** +55 53 9 81028396 **Skype:** nmsaless

**Email:** nicolas.s.translation@gmail.com

[ProZ.com profile](#) / [LinkedIn profile](#)

## PROFESSIONAL INFORMATION

- **Years of experience in translation:** 7
- **Main Fields of Specialization:** Games, Business, Legal and Marketing
- **Software:** Trados, MemoQ, Adobe Photoshop (for advanced formatting), Word/Excel/PPT
- **Services provided:** Translation, Interpreting, Proofreading, MTPE, Subtitling, Transcription
- **Daily Output:** approx. 3,000 words
- **Memberships:** ABRATES (Brazilian Translators and Interpreters Association); SINTRA (National Association of Translators and Interpreters); ProZ.com Certified PRO Network

## EDUCATION

**Postgraduate Degree in Translation Studies at Estácio de Sá** - 2020 - Current (Graduation 2022)

**BA in Translation, Federal University of Pelotas - (UFPEl)** 2014 – 2018 \*Interrupted

**Associate's Degree in System Analysis and Development (Unifran)** 2017 – 2020 (Graduated)

**Number One Language School (English Teaching School) (São Paulo)** - 2008 - 2010

## MAIN PROFESSIONAL EXPERIENCE

*As a matter of confidentiality, I don't provide my direct client's contact info as references. I understand you need to assure you are hiring a good translator, so I invite you to check my [Feedback Card on ProZ.com](#) or contact me and request a free test in order to assess my skills. I'll be more than happy to take it!*

**Translation Agencies | 2018 – Ongoing**  
**10,000,000+ words translated**

- **Games** - ±4,500,000 words  
Subtitles translation; in-game menus translation; advertisements translation; testing; in-context review; dialogues

- **Legal** - ±1,500,000 words  
Birth, Death, Marriage, Divorce certificates; CVs; Passports; Judicial Processes (Complaints, Summons, Judgments, Criminal Cases); Contracts/Services Agreements; Terms and Conditions; Privacy Policy; Academic Records/Transcripts, Diplomas (accurate formatting).
- **Business** – ±3,500,000 words  
Human Resources training materials (e-learning); General Management articles; Corporate Communications; Company Presentation materials; Company Product Manuals and How-to-Use documents.
- **Marketing** - ±400,000 words  
Real Estate marketing materials; Brand Advertising; Brand Products Advertising; Product Presentation materials; Market Research materials.
- **Religion** - ±300,000 words  
Over 500 minutes of content subtitling regarding several Christian subjects such as Bible Study, relationship management, Christian life and others; Translation of academic articles on Christian faith, theology, theories and areas of study.
- **Other** - ±300,000 words  
medical documents MT post-editing; video content QA; tagging; subtitling.

### Game Localization Editor – Keywords Studios – Full-time

- Translate, review, edit and prepare several means of content such as text, graphics and videos;
- Create, update and maintain Translation Memories, Glossaries, Style Guides and other reference material;
- Own on Esports localization tasks such as subtitling, time-coding, players' interview translations;
- Act as a point of contact and reference for Translators, answering to their queries and providing feedback on translations;
- Participate on the decision-making process for the localization of new terms according to the clients' style;
- Edit text and make recommendations regarding grammar, spelling, style, voice, content, and consistency;
- Maintain contact with the LQA testing team in order to solve issues regarding in-game content;
- Edit in-game content.

# INTERPRETATION EXPERIENCE

## **09 to 12/2020 – CABINE Interpretation Workshop – 25 hours**

- *General Training on Interpretation Techniques*
- *Intonation and Speech Rhythm Training*
- *Breathing Exercises*
- *Sight Translation*
- *Simultaneous Translation*
- *Interpretation Platform and Equipment Training*

## **10/2020 – Current – META Interpretação Simultânea Workshop**

## **10/2020 – Simultaneous Interpretation – Standard Bank “Focus on Africa” event – 18,5 hours**

- *Finances/Banking*
- *Investment Opportunities*
- *Humanitarian Work*
- *Approach to Geographical, Political and Economic Challenges*
- *COVID-19 Pandemic*

### **Key Speakers:**

Tereza Cristina, Minister of Agriculture, Livestock and Food Supply of Brazil

General Antônio Hamilton Martins Mourão, Vice-president of the Federative Republic of Brazil

Irene Vida Gala, Office of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil

Ambassador Ernesto Henrique Fraga, Minister of Foreign Affairs of Brazil

Natália Dias, CEO Standard Bank Brasil

## **02/2021 – Simultaneous Interpretation – United Purpose Wash-UP network meeting – 1,5 hours**

- *Updates and Challenges of Humanitarian Work during the COVID-19 Pandemic*
- *Approaches to Environmental Challenges in Developing Countries*
- *Use of Technology in Developing Countries*
- *Farming, Poultry and Livestock*

## **03/2021 – Simultaneous Interpretation – Discover Financial Services APAC Partners Virtual Meeting – 2 hours**

- *Updates to Shareholders on Stock Market and Share Prices*
- *Update on Regional and Global Partnerships*
- *Credit Card Technologies*
- *Marketing Strategies*
- *Business Development Strategies*